**UNIT 11**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | 英語 | 日本語 |
| １ | The ‘peace sign’, | 「ピースサイン」は |
| the two-fingered gesture | ２本指のジェスチャーである |
| that many Japanese children make | 多くの日本人の子供たちが作る |
| when they are being photographed, | 彼らが写真を撮られているときに |
| is said | 言われている |
| to have been invented | 考案されたと |
| by the British Prime Minister, Winston Churchill. | イギリス首相ウィンストン・チャーチルによって |
| Churchill used it | チャーチルはそれを使った |
| to mean ‘V for Victory’ | 「勝利のV」を意味するために |
| during World War II. | 第二次世界大戦中に |
| After the time | 時代のあと |
| of the Vietnam War, | ベトナム戦争の |
| President Nixon | ニクソン大統領 |
| also | もまた |
| used the gesture | そのジェスチャーを使った |
| to mean victory. | 勝利を意味するために |
| But | しかし |
| people | 人々は |
| protesting against the Vietnam War | ベトナム戦争に反対していた |
| started to use the gesture | そのジェスチャーを使い始めた |
| to mean ‘peace.’ | 「平和」を意味するために |
| ２ | During a visit to Australia | オーストラリアへの訪問中 |
| in the 1990s, | 1990年代の |
| the first President Bush | 初代ブッシュ大統領は |
| tried to give the peace sign | ピースサインを示そうとした |
| to the crowd of Australians | オーストラリア人の群衆に |
| welcoming him | 彼を歓迎している |
| at the airport. | 空港で |
| Unfortunately, | 不運なことに |
| he held his hand | 彼は手を構えた |
| the wrong way round. | 裏返しに |
| In the United States | アメリカ合衆国では |
| that doesn’t matter very much. | それはそれほど問題にならない |
| But in England and Australia, | しかし，イングランドとオーストラリアでは |
| if | もし |
| the back of your hand | 手の甲が |
| faces the audience, | 聴衆に向いている（ならば） |
| the gesture becomes very offensive | そのジェスチャーはとても侮辱的になる |
| and is used to insult people. | そして人々を侮辱するために使われる |
|  | The Australians | オーストラリア人は |
| were very shocked! | とてもショックを受けた |
| ３ | Photographs | 写真は |
| of President Bush’s mistake | ブッシュ大統領の間違いの |
| were widely distributed, | 広く配信された |
| but few people know | しかし，ほとんどの人は知らない |
| that Churchill also used the gesture | チャーチルもまたそのジェスチャーを使ったことを |
| the wrong way round | 裏返しに |
| in the early days | 初めの頃に |
| of World War II. | 第二次世界大戦の |
| However, | しかし |
| people quickly pointed out | 人々はすぐに指摘した |
| his mistake, | 彼の間違いを |
| so Churchill reversed it, | だからチャーチルはそれを逆向きにした |
| inventing the gesture | ジェスチャーを生み出した |
| that came to be known | 知られることになった |
| as the peace sign. | ピースサインとして |
| ４ | Another common gesture | ほかの一般的なジェスチャー |
| in the West, | 西洋の |
| the ‘thumbs-up’ sign, | 「親指を立てる」サインは |
| can also be misunderstood. | また，誤解されうる |
| In England and the United States, | イングランドとアメリカ合衆国では |
| it means | それは意味する |
| that ‘everything is O.K.’ | 「すべてがオーケーだ」 |
| or ‘job well done.’ | または「仕事はうまくいった」 |
| But you should avoid | しかし，避けるべきだ |
| ‘giving the thumbs-up’ | 「親指を立てること」を |
| in Latin America, West Africa, Greece, Russia, and southern Italy, | 中南米諸国，西アフリカ，ギリシャ，ロシア，そして南イタリアでは |
| where it is a very offensive gesture. | そこではそれはとても侮辱的なジェスチャーである |
| In particular, | 特に |
| you shouldn’t use it | あなたはそれを使うべきではない |
| at all | まったく |
| in Arab countries | アラブ諸国では |
| because you may be challenged | なぜなら，あなたは挑まれるかもしれないから |
| to a fight! | けんかを |
| ５ | One other gesture | もう１つ別のジェスチャーは |
| can cause trouble. | 面倒を起こしうる |
| To call someone over | だれかを呼び寄せるために |
| to you | 自分の元に |
| in Japan and the Philippines | 日本とフィリピンでは |
| you extend your hand | 人は手を伸ばす |
| with the palm facing downwards | 手のひらを下に向けて |
| and wave your hand | そして，手を振る |
| up and down. | 上下に |
| In England and the U.S. | イングランドとアメリカ合衆国では |
| people use only the first finger | 人々は人差し指だけを使う |
| with the hand facing upwards. | 手を上に向けて |
| The Japanese aren’t upset | 日本人は気分を害さない |
| by this gesture. | このジェスチャーによって |
| But in the Philippines, | しかし，フィリピンでは |
| calling someone over | だれかを呼び寄せることは |
| with one finger held up | 指を１本上に向けた状態で |
| is very offensive. | とても侮辱的である |
| It is a gesture | それはジェスチャーだ |
| that is only used for dogs. | 犬に対してのみ使われる |
| In the old days, | 昔は |
| children | 子供たちは |
| using it | それを使っている |
| to call adults | 大人を呼ぶために |
| sometimes had their fingers broken | ときどき彼らの指を折られた |
| as a punishment. | 罰として |